

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0442

Lunedì 30.06.2008

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

## ◆ **UDIENZA AGLI ARCIVESCOVI METROPOLITI CHE HANNO RICEVUTO IL PALLIO NELLA SOLENNITÀ DEI SANTI APOSTOLI PIETRO E PAOLO**

## ◆ **UDIENZA AGLI ARCIVESCOVI METROPOLITI CHE HANNO RICEVUTO IL PALLIO NELLA SOLENNITÀ DEI SANTI APOSTOLI PIETRO E PAOLO**

Alle 12 di questa mattina, nell'Aula Paolo VI, il Santo Padre Benedetto XVI riceve in Udienza gli Arcivescovi Metropoliti che hanno ricevuto il Pallio nella Solennità dei Santi Apostoli Pietro e Paolo, con i Familiari e i Fedeli e rivolge loro il discorso che pubblichiamo di seguito:

### ● **DISCORSO DEL SANTO PADRE**

Venerati Fratelli,  
distinte Autorità,  
cari fratelli e sorelle!

Dopo la solenne celebrazione di ieri, nella quale ho avuto la gioia di imporre il Pallio agli Arcivescovi Metropoliti nominati nel corso dell'ultimo anno, l'incontro odierno mi offre la gradita opportunità di rinnovare a tutti voi il mio cordiale saluto e di prolungare il clima di comunione – gerarchica e al tempo stesso familiare – che si sperimenta in questa particolare circostanza. L'immagine del corpo organico applicata alla Chiesa è uno degli elementi forti e caratteristici della dottrina di san Paolo, e perciò, in questo anno giubilare a lui dedicato desidero affidare ciascuno di voi, cari Arcivescovi, alla sua celeste protezione. L'Apostolo delle genti vi aiuti a far crescere le Comunità a voi affidate unite e missionarie, concordi e coordinate nell'azione pastorale animate da costante slancio apostolico.

Desidero ora rivolgere un cordiale saluto a ciascuno di voi, cari Arcivescovi Metropoliti, come pure ai vostri familiari ed alle personalità che hanno voluto presenziare a questo appuntamento, estendendo il pensiero e la preghiera alle vostre Chiese particolari. Sono lieto di poter incominciare dalla Terra Santa, salutando il Patriarca di Gerusalemme dei Latini, Mons. Fouad Twal, e quanti lo accompagnano. Saluto con affetto Mons. Giancarlo Maria Bregantini, Mons. Paolo Benotto e Mons. Francesco Montenegro, Metropoliti rispettivamente di Campobasso-Boiano, Pisa e Agrigento. Il Signore benedica sempre voi e vi guidi nel vostro quotidiano ministero pastorale!

Je salue avec joie les pèlerins venus du Niger, de la République Démocratique du Congo, de Haïti et de France. Vous accompagnez les nouveaux Archevêques métropolitains auquel je suis heureux d'avoir remis le pallium, signe d'une grande communion avec le Siège apostolique. Mes salutations particulières vont à Monseigneur Michel Christian Cartatéguy, Archevêque de Niamey (Niger), à Monseigneur Laurent Monsengwo Pasinya, Archevêque de Kinshasa (République Démocratique du Congo), à Monseigneur Louis Kébreau, Archevêque de Cap Haïtien (Haïti), à Monseigneur Serge Miot, Archevêque de Port au Prince (Haïti), et à Monseigneur Laurent Ulrich, Archevêque de Lille (France). Transmettez mes salutations aux prêtres et à tous les fidèles de vos diocèses. Assurez-les de ma prière fervente. Le pallium symbolise la profonde union de leur Pasteur avec le Successeur de Pierre, ainsi que la sollicitude pastorale de l'Archevêque à l'égard de son peuple. Puissent les fidèles s'attacher davantage au Christ dans cette communion de charité pour en témoigner avec courage et vérité.

Your Excellencies, Dear Friends in Christ, I extend a cordial greeting to the English-speaking Metropolitan Archbishops upon whom I conferred the *Pallium* yesterday: Cardinal John Njue, Archbishop of Nairobi (Kenya); Archbishop Edwin O'Brien of Baltimore (USA); Archbishop Anthony Mancini of Halifax (Canada); Archbishop Martin Currie of Saint John's, Newfoundland (Canada); Archbishop John Hung Shan-Chuan of Taipei (Taiwan); Archbishop Matthew Man-Oso Ndagoso of Kaduna (Nigeria); Archbishop Richard Anthony Burke of Benin City (Nigeria); Archbishop Robert Rivas of Castries (Saint Lucia); Archbishop John Ribat of Port Moresby (Papua New Guinea); Archbishop Thomas Kwaku Mensah of Kumasi (Ghana); Archbishop Thomas Rodi of Mobile (USA); Archbishop Donald Reese of Kingston in Jamaica (Jamaica); Archbishop Peter Kairo of Nyeri (Kenya); Archbishop John Nienstedt of Saint Paul and Minneapolis (USA) and Archbishop John Lee Hiong Fun-Yit Yaw of Kota Kinabalu (Malaysia). I also welcome the family members and friends of the new Metropolitan Archbishops, and the faithful from their Archdioceses who have accompanied them to Rome. The *Pallium* is worn by Metropolitan Archbishops as a symbol of their hierarchical communion with the Successor of Peter in the governance of God's People. It is made of sheepswool, as a symbol of Jesus Christ, the Lamb of God who takes away the sins of the world and the Good Shepherd who keeps vigilant watch over his flock. The *Pallium* reminds Bishops that, as vicars of Christ in their local Churches, they are called to be shepherds after the example of Jesus. As a symbol of the burden of the episcopal office, it also reminds the faithful of their duty to support the Church's Pastors by their prayers and to cooperate generously with them for the spread of the Gospel and the growth of Christ's Church in holiness, unity and love. Dear friends: may your pilgrimage to the tombs of Saints Peter and Paul confirm you in the Catholic faith which comes from the Apostles. To all of you I cordially impart my Apostolic Blessing as a pledge of joy and peace in the Lord.

Ein frohes „Grüß Gott“ sage ich allen, die aus meiner Heimatdiözese München und Freising gekommen sind, um den neuen Erzbischof Reinhard Marx zum Empfang des Palliums nach Rom zu begleiten. Und ebenso herzlich begrüße ich auch die Gäste von Erzbischof Willem Jacobus Eijk aus Utrecht. Euren Oberhirten habe ich gestern dieses Pallium aufgelegt, das uns auf den Guten Hirten hinweist, der das verlorene Schaf auf den Schultern trägt und sein Leben gibt für seine Herde. Der Herr hat die Apostel zur Nachfolge in der Liebe berufen. Dreimal fragt der auferstandene Christus den Petrus, ob er ihn liebe. Und dreimal wiederholt er an ihn den Auftrag, die Schafe des Herrn zu weiden. So sollen auch heute die Hirten von dem Willen durchdrungen sein, die Einheit mit dem Herrn und mit der Herde zu bewahren. Euch lade ich ein, den Dienst eurer Erzbischöfe in Eintracht und mit eurem Gebet zu unterstützen. Der treue Gott sei euch nahe mit seiner Gnade!

Me dirijo con afecto a los arzobispos metropolitanos de lengua española, Francisco Pérez González, de Pamplona y Tudela, Lorenzo Voltolini Esti, de Portoviejo, Andrés Stanovnik, de Corrientes, Óscar Urbina Ortega, de Villavicencio y José López Castillo, de Barquisimeto, que han llegado a Roma para la solemne ceremonia de la imposición del palio, acompañados de familiares, amigos y una representación de sus

respectivas Iglesias particulares. Queridos hermanos en el Episcopado, que el palio, ornamento litúrgico de venerable tradición, tejido con lana blanca, os recuerde siempre a Jesucristo, el Buen Pastor, y, al mismo tiempo, Cordero inmolado por nuestra salvación. Fieles a vuestro ministerio, buscad en todo momento fomentar la comunión entre los Obispos de la provincia eclesiástica que presidís, y con el Obispo de Roma. Aliento a todos los que han querido venir con vosotros en esta hermosa circunstancia a que no dejen de encomendaros en su plegaria, para que continuéis guiando a la grey que ha sido confiada a vuestros desvelos pastorales con ardiente caridad, de modo que Cristo, por el que derramaron su sangre los Santos Apóstoles Pedro y Pablo, sea cada vez más conocido, amado e imitado. Pido a la Virgen María, a la que con tanto fervor se la invoca en vuestros Países –España, Ecuador, Argentina, Colombia y Venezuela–, que os proteja y sostenga con su amor de Madre a vuestros Obispos sufragáneos, sacerdotes, comunidades religiosas y fieles diocesanos. Con estos sentimientos, os imparto de corazón la Bendición Apostólica, prenda de copiosos dones celestiales.

Saúdo, com fraterna estima, os Arcebispos Metropolitanos de língua portuguesa que ontem receberam o Pálio: Dom Mauro Aparecido dos Santos, de Cascavel; Dom Luís Gonzaga Silva Pepeu, de Vitória da Conquista; e Dom José Francisco Sanches Alves, de Évora. Prezados Irmãos, sede sempre solícitos pela grei de Cristo que vos foi confiada, procurando estreitar cada vez mais os vínculos de comunhão com o Sucessor de Pedro e entre as vossas dioceses sufragáneas. E vós, amados amigos que os acompanhais, segui com docilidade os seus ensinamentos, cooperando com eles generosamente para a realização do Reino de Deus. Invocando a protecção da Virgem Mãe de Deus, concedo a vós aqui presentes e vossas comunidades arquidiocesanas a Bênção Apostólica.

Witam pielgrzymów polskich. Szczególnie pozdrawiam nowego metropolitę gdańskiego, arcybiskupa Leszka Sławoja Głódzia, który wczoraj, w Uroczystość Świętych Apostołów Piotra i Pawła otrzymał paliusz, znak trwałej więzi każdego metropolity z Następcą Świętego Piotra. Pozdrawiam wszystkich, którzy Mu towarzyszą w tych doniosłych chwilach, zwłaszcza Jego bliskich i wiernych z metropolii gdańskiej. Życzę, by zainicjowany Rok Świętego Pawła Apostoła umocnił waszą wiarę, więź z Kościołem i jego pasterzami. Posługę Księdza Arcybiskupa polecam Bogu w mojej modlitwie. Wszystkim tu obecnym z serca błogosławię. Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus.

*[Saluto i pellegrini polacchi. In modo particolare saluto il nuovo Metropolita di Gdańsk, l'Arcivescovo Leszek Sławoj Głódź, che ieri, nella Solennità dei Santi Apostoli Pietro e Paolo, ha ricevuto il pallio, un segno dello stretto legame di ogni Metropolita con il Successore di Pietro. Saluto tutti coloro che lo seguono in questo solenne momento, particolarmente i suoi cari e i fedeli dalla Metropoli di Gdańsk. Auguro che l'Anno Paolino appena iniziato rafforzi la vostra fede, il vostro legame con la Chiesa e con i suoi Pastori. Nella mia preghiera affido a Dio il servizio pastorale di Vostra Eccellenza. Benedico di cuore tutti i pellegrini qui presenti. Sia lodato Gesù Cristo.]*

Сердечно приветствую архиепископа архиепархии Божьей Матери в Москве монсеньора Паоло Пецци. Благодарю присутствующих здесь представителей власти и заверяю в моей особой молитве.

*[Saluto con affetto l'Arcivescovo della Madre di Dio a Mosca, Mons. Paolo Pezzi. Ringrazio le Autorità presenti e assicuro la mia speciale preghiera.]*

Звяртаю маё сардэчнае прывітаньне да Мінска-Магілёскага Арцыбіскупа Тадэвуша Кандрусевіча, ды да сіх, хто яго суправаджае, з найлепшымі пажаданьнямі душпастырскага служэньня.

*[Rivolgo il mio cordiale saluto a Mons. Tadeusz Kondrusiewicz, Arcivescovo di Minsk-Mohilev, e a quanti lo accompagnano, con i migliori auguri per il suo ministero.]*

Srdečne pozdravujem pútnikov zo Slovenska, ktorí sprevádzajú nových arcibiskupov – metropolitov: Stanislava z Bratislavy a Jána z Prešova. Bratia a sestry, Pálium, ktoré včera prijali títo pastieri, je znakom jednoty s Rímskym biskupom. S láskou žehnám vás i vaše rodiny. Pochválený buď Ježiš Kristus – Sláva Isusu Christu!

*[Saluto cordialmente i pellegrini provenienti dalla Slovacchia, che accompagnano i nuovi arcivescovi –*

*metropoliti: Stanislav da Bratislava e Ján da Prešov. Fratelli e sorelle, il Pallio che hanno ricevuto ieri questi Presuli è segno dell'unione con il Vescovo di Roma. Con affetto benedico voi e le vostre famiglie. Sia lodato Gesù Cristo!]*

Srdačan pozdrav upućujem Mons. Marinu Srakiću, novom đakovačko-osječkom nadbiskupu i metropolitu, te njegovoj rodbini i gostima pristiglima u Rim iz uvijek vjerne Hrvatske. Palij je znak osobite povezanosti crkvenih pastira s Petrovim Nasljednikom. Želeći da Gospodin vodi i čuva Tebe časni brate te čitavu zajednicu vjernika u dragoj Slavoniji, udjeljujem vam svima poseban blagoslov. Hvaljen Isus i Marija!

*[Un cordiale saluto rivolgo a Mons. Marin Srakić, il nuovo Arcivescovo e Metropolita di Đakovo-Osijek, ai suoi famigliari e agli ospiti pervenuti a Roma dalla Croazia sempre fedele. Il Pallio è segno del particolare legame dei Pastori della Chiesa con il Successore di Pietro. Mentre auspico che il Signore guidi e protegga te venerato Fratello e la comunità dei fedeli della cara Slavonija, imparto a tutti una speciale benedizione. Siano lodati Gesù e Maria!]*

Cari amici, rendiamo grazie a Dio che non cessa di assicurare Pastori alla sua Chiesa, per condurla saldamente nel suo pellegrinaggio terreno. Ricordiamo sempre che per ogni Pastore la condizione del suo servizio è l'amore per Cristo, a cui nulla deve essere anteposto. "Simone di Giovanni, mi ami?". La domanda di Gesù a Pietro risuoni sempre nel nostro cuore, cari Fratelli, e suscitati, ogni volta nuova e commossa, la nostra risposta: "Signore, tu sai tutto; tu sai che ti amo". Da questo amore per Cristo scaturisce la missione: "Pasci le mie pecorelle" (Gv 21,16.17); missione che si riassume anzitutto nella testimonianza a Lui, il Maestro e il Signore: "Seguimi" (Gv 21,19). Sia questa la nostra gioia, mentre è certamente la nostra croce: soave e leggera, perché croce d'amore. Vegli sempre su di voi e vi sostenga la Vergine Maria, Madre della speranza, e vi accompagni la mia Apostolica Benedizione, che di cuore rinnovo a ciascuno di voi, ai vostri cari e a quanti sono affidati al vostro ministero.

[01038-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0442-XX.02]

---